

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: **215-922-2845**

Fax: **215-922-4635**

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: **215-962-5830**

Cathedral Hall/Pyrohy: **215-829-4350**

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: **215-627-0143**

Byzantine Church Supplies: **215-627-0660**

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: **215-627-3389**

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: **215-627-7808**

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедри є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

CATHECHISM CLASSES: Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорожніх дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY MARCH 7 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy +John Vasko — Children +Джон Васько — Діти			Engl Англ	Субота 7 березня КАТЕДРА
Sunday MARCH 8 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SECOND SUNDAY OF THE GREAT FAST ДРУГА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ Tone 6 Heb. 1:10-2:3 Gospel: Mk. 2:1-12 +William Malinowski — Family +Вільям Малиновський — Родина For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян			Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 8 березня КАТЕДРА
MON. MAR. 9		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Пон. 9 бер.
TUE. MAR. 10		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Вівт. 10 бер.
WED. MAR. 11 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів			Engl Англ	Сер. 11 бер. КАТЕДРА
THUR. MAR. 12		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Четв.12 бер.
FRI. MAR. 13 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів			Ukr Укр	П'ят. 13 бер. КАТЕДРА
SATURDAY MARCH 14 CATHEDRAL	9:00am 4:30pm	+Jurko Dyriw — Maria Jackiw. Sorokousty +Юрко Дирів — Марія Яцків.Сорокоусти Vesperal Divine Liturgy +Olga Vasko — Children +Ольга Васько — Діти			Engl Англ	Субота 14 березня КАТЕДРА
Sunday MARCH 15 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	THIRD SUNDAY OF THE GREAT FAST VENERATION OF THE HOLY CROSS ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ ХРЕСТОПОКЛІННА НЕДІЛЯ Tone 7 Heb. 4:14-5:6 Gospel: Mk. 8:34-9:1 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян For Health, God's blessings and successful military service of Andrij За здоров'я та Боже благословення та щасливу служби в армії Андрія			Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 15 березня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF FEBRUARY 29-MARCH 1, 2020

Basket: \$2323.00; Feast: \$50.00; Candles: \$225.00; Kitchen: \$647.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$720.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember your Cathedral in your Testament! *Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

WE WELCOME ALL TO COME TRY OUR PYROHY AND OTHER DELICIOUS FOODS IN THE PARISH HALL.

Thank you goes to Anna Maxymiuk and Mary Fedorin for the donation you have made!

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 березня (перший четвер місяця), о 7:00 год. ввечора у Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday March 5th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ: Пам'ятаймо про відправи Сорокоусти під час Великого Посту. Ви маєте кобвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом із списком ваших рідних, щоби їх згадувати у молитвах. Дякуємо та молимося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

SERVICES OF SOROKOUSTY: During the Great Fast, please remember about the services of Sorokousty celebrated during this special time. As you have envelopes marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.

РОЗКЛАД ВІДПРАВ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ: Під час Великого посту кожної середи (по англ.) і кожної п'ятниці (по укр.) о 6:30 год. ввечора у нашому Архикатедральному Соборі служитиметься Літургія Напередосвячених Дарів. Щосуботи о 9:00 год. ранку служитиметься Божественна Літургія, по закінченні якої буде відправа «Сорокоусти», де згадуємо наших померлих. В неділі відправляється Літургія св. Василя Великого. Всі запрошуються на ці Богослужіння, які пригадують нам знову і знову про ту велику жертву, яку Христос вчинив для нашого відкуплення. Молимося і розважаймо разом про цю велику тайну — як Бог прийшов у цей світ і задля нас розп'явся.

SCHEDULE OF SERVICES DURING THE GREAT FAST: Every Wednesday (in Eng.) and every Friday (in Ukr.) during the Great Fast at our Cathedral there will be Liturgy of the Pre-sanctified Gifts starting at 6:30pm. Every Saturday there will be a Divine Liturgy starting at 9:00am following the service of "Sorokousty", where we commemorate all our deceased. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is celebrated for Sundays during this time. Everyone is invited to attend these services which remind us again and again about the great sacrifice that Jesus made for each and everyone of us. Let us pray and meditate about this great mystery, i.e. how God came into this world and was crucified for our sake.

ПРОГРАМА СОЦІАЛЬНОЇ ДОПОМОГИ: У середу ввечері, 18 березня, після Літургії Напередосвячених Дарів, буде засідання о 7.30 год. ввечора, щоб розпочати програму соціальної допомоги тут у нашій Катедральній парафії. Запрошуємо всіх бажаючих прийти на цю зустріч. Наша місія полягає в тому, щоб допомогти людям у нашій парафії та за її межами. Всіх, хто бажає допомогти, будь ласка, зателефонуйте до Катедральної канцелярії: 215-922-2845.

SOCIAL OUTREACH PROGRAM: On Wednesday evening, March 18, after the Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts, there will be a meeting at 7:30pm, to start a social outreach program here at our Cathedral Parish. We invite anyone interested to come and attend this meeting. Our mission is to help people within our Parish and outside of our Parish. So if you want to help out, please call the Rectory at: 215-922-2845.

ПОЖЕРТВИ НА ВЕЛИКОДНІ КВІТИ: За кілька тижнів будемо вітати Господа і Спаса нашого Ісуса Христа, у світлий празник Христового Воскресіння. Приготуємо особливе місце — наші серця та наш храм до цієї особливої події. Щоб наш Архикатедральний храм гарно приготувати та прикрасити на Страсну П'ятницю та Свято Воскресіння, потрібно багато квітів. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на квіти для нашої Катедрі під час цих Великодніх Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

FLOWER DONATION FOR FEAST OF RESURRECTION OF OUR LORD: In a few weeks we will celebrate Glorious Feast of the Resurrection of the Savior and King of the world Jesus Christ. Let's prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, in order to prepare and decorate our Cathedral for a Great Friday as well as for Paschal Sunday we need a lot of flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Feast Day. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated): There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$3500.00 - Donna & Joseph Dobrowskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczник, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylychak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz, Paul & Doris Sadownik; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szwedek; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$24,509.23.** Only \$40,390.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**



PLASCHANYTSIA GUARDS: We would like to keep our Cathedral open on Great Friday and Holy Saturday (during and between the services), so that people could come any time to venerate and pray as the Holy Shroud is placed in the Cathedral. We need our Parishioners to be in the Cathedral at that time as Plashchanytsia guards. There will be in the vestibule a sign-up sheet where you can sign in your name(s) and help in this matter. Please dedicate one hour of your life to Our Lord. Thank you!

СТІЙКА БІЛЯ ПЛАЩАНИЦІ: Як і щороку, ми плануємо, щоб наша Катедра була відчиненою у Страсні П'ятницю і Суботу (під час і між Богослужіннями), щоб люди могли прийти і помолитись біля Плащаниці, котра буде виставлена у нашій Катедрі. Тому, ми потребуємо наших парафіян пожертвувати свій час на «Стійку біля Плащаниці». Список для запису на стійку знаходиться у притворі нашої Катедри. Просимо пожертвувати годину Вашого часу для Господа і Бога і Спаса нашого Ісуса Христа. Дякуємо!

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD: In your 2020 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2020 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться безпосередньо до о. Романа Пітули. Дякуємо!

CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Monday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!

КАТЕДРА ВІДЧИНЕНА ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ: Наш Український Католицький Архикатедральний Собор Непорочного Зачаття у Філадельфії відчинений для відвідувачів з понеділка по п'ятницю з 9:00 год. ранку до 12:00 год. пополудні та з 1:00 год. до 4:00 год. пополудні. Завітайте до нашої прекрасної Катедри, котра знаходиться поблизу історичної частини Міста Братньої Любові — у Філадельфії. ЗАПРОШУЄМО!

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if emergency call (908)217-7202.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):



Anointing of the sick

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowyska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Anna Krawchuk.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітись з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

СВЯТА СПОВІДЬ: Просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному Соборі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

HOLY CONFESSION: Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священик дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: How does the Catholic Church relate to Christians of other faiths?

ANSWER: Lumen Gentium, the Dogmatic Council on the Church at the Second Vatican Council, says: "The Church recognizes that in many ways she is linked with those who, being baptized, are honored with the name of Christian, though they do not profess the faith in its entirety or do not preserve unity of communion with the successor of Peter. For there are many who honor Sacred Scripture, taking it as a norm of belief and a pattern of life, and who show a sincere zeal. They lovingly believe in God the Father Almighty and in Christ, the Son of God and Savior. They are consecrated by baptism, in which they are united with Christ. They also recognize and accept other sacraments within their own Churches or ecclesiastical communities. Many of them rejoice in the episcopate, celebrate the Holy Eucharist and cultivate devotion toward the Virgin Mother of God. They also share with us in prayer and other spiritual benefits. Likewise we can say that in some real way they are joined with us in the Holy Spirit, for to them too He gives His gifts and graces whereby He is operative among them with His sanctifying power. Some indeed He has strengthened to the extent of the shedding of their blood. In all of Christ's disciples the Spirit arouses the desire to be peacefully united, in the manner determined by Christ, as one flock under one shepherd, and He prompts them to pursue this end. Mother Church never ceases to pray, hope and work that this may come about. She exhorts her children to purification and renewal so that the sign of Christ may shine more brightly over the face of the earth."

THE OBSTACLE IN OUR PATH (Opportunity)

In ancient times, a King had a boulder placed on a roadway. He then hid himself and watched to see if anyone would move the boulder out of the way. Some of the king's wealthiest merchants and courtiers came by and simply walked around it.

Many people loudly blamed the King for not keeping the roads clear, but none of them did anything about getting the stone out of the way.

A peasant then came along carrying a load of vegetables. Upon approaching the boulder, the peasant laid down his burden and tried to push the stone out of the road. After much pushing and straining, he finally succeeded.

After the peasant went back to pick up his vegetables, he noticed a purse lying in the road where the boulder had been. The purse contained many gold coins and a note from the King explaining that the gold was for the person who removed the boulder from the roadway.

Every obstacle we come across in life gives us an opportunity to improve our circumstances, and whilst the lazy complain, the others are creating opportunities through their kind hearts, generosity, and willingness to get things done.

РАЗОМ

Новобранці мусили бігати щоденно. Ще до світанку, тільки вистрибнувши з ліжок, розігрівали м'язи. Розпочинали службу в спеціальному військовому антитерористичному корпусі, тому звикли до навантажень, що постійно збільшувались, аж до повної фізичної знемоги. Тепер усе було інакше. Ці вправи були не схожі на їхній щоденний біг з ритмічним співом.

Цього разу бігли у повному військовому спорядженні. Наказ звучав, як завжди: «Вирушайте разом, біжіть разом, працюйте як одна команда і повертайтеся разом. Якщо усім вам не вдасться повернутись, не повертайтеся взагалі!»

Безкінечна дорога, біль, спрага, повне фізичне виснаження спричинились до того, що починав затьмарюватись розум, і в шерензі бігунів діялось щось таке, що викликало неспокій. У п'ятому ряді, в центрі колони, один юнак не встигав. Ноги іще рухались, але швидкості, з якою бігла група, не витримував. Це був Сандрі - худий хлопчина з рудим волоссям. Його голова хиталась на всі боки. Хлопцеві було важко. Почав відставати. Новобранець, що біг праворуч, не втрачаючи темпу, наблизився й узяв у того важкий карабін. Солдатові із рудим волоссям на якийсь час наче додалось сил, але вже невдовзі очі затягло туманом, і він ледь ворушив ногами, голова, здавалось, рухалась окремо від тіла. Тоді новобранець, що біг зліва, не зупиняючись, узяв його каску й припасував собі під пахву. Сандрі знову міг бігти. Черевики важко в одному ритмі гунали об землю, здійснюючи куряву. Гуп, гуп, гуп, гуп.

Сандрі почувався кепсько, дуже кепсько, ледь тримаючись на ногах, він спотикався, та все ж намагався бігти. Два вояки, що бігли позаду, схопили наплечник, - кожен за один ремінець. Сандрі сконцентрував останні сили, і рота продовжувала біг - аж до заходу сонця.

«Двом ліпше, ніж одному, вони бо мають ліпшу користь із своєї праці. Бо як упадуть, один одного підніме.

Горе ж одному, як упаде, й нема нікого, щоб його підвести.

Так само, як лежать удвох - їм тепло; одному ж як загірється?

Наскочить на одного хтось, удвох проти нього стануть; троїста нитка не так хутко рветься.» Проп. 4, 9-12

РЕКОЛЕКЦІЇ (МІСІЇ)

Ми наближаємося до світлого празнику — Воскресіння Христового. Приготуймося духовно якнайкраще до цих свят. Добрий спосіб зробити це — відбути Святу Сповідь і прийняти Святе Причастя, а також взяти участь у Реколекціях (місіях). Ці духовні віднови відбудуться у нашому Архикатедральному Соборі з п'ятниці по неділю: 27, 28, і 29 березня за таким розкладом:

п'ятниця, 27 березня:	6:00-8:00 год. вечора — Св. Сповідь; 6:30 год. вечора — Літургія Напередосвячених дарів і І місійна наука (по англійськи);
субота, 28 березня:	8:30-10:30 год. ранку — Св. Сповідь; 9:00 год.ранку — Свята Літургія і II місійна наука (по українськи); 4:00-6:00 год. вечора — Св. Сповідь; 4:30 год. вечора — Свята Літургія і III місійна наука (по англійськи);
неділя, 29 березня:	8:30-10:00 год.ранку — Св. Сповідь; 9:00 год. ранку — Свята Літургія і IV місійна наука (по англійськи); 10:30-12:30 год. — Св. Сповідь; 10:30 год. ранку — Свята Літургія і IV місійна наука (по українськи).

Священик-реколектант — о.Тарас Кшик (ЧНІ). Використаймо цю нагоду і зробимо добрий поступ у духовному житті. Очистистьмо свою совість і примирімося з Господом, який подасть нам цілющий бальзам і залікує наші духовні рани.

* * *

THE RETREAT (HOLY MISSION)

We approach to the glorious Feast of Resurrection of Jesus Christ. It's very important to prepare ourselves for the upcoming holydays spiritually. A good way to do this, is to take part at the retreat (mission), to make a confession and receive the Holy Communion. There will be a mission at our Archeparchial Cathedral Friday through Sunday on March 27-29 at the following schedule:

Friday, March 27:	6:00-8:00 PM — Holy Confession; 6:30 PM — Liturgy of the Presanctified Gifts and I mission sermon (in English);
Saturday, March 28:	8:30-10:30 AM — Holy Confession; 9:00 AM — Divine Liturgy and II mission sermon (in Ukrainian); 4:00-6:00 PM — Holy Confession; 4.30 PM — Divine Liturgy and III mission sermon (in English);
Sunday, March 29:	8:30-10:00 AM — Holy Confession; 9:00 AM — Divine Liturgy and IV mission sermon (in English); 10:30-12:30 — Holy Confession; 10:30 AM — Divine Liturgy and V mission sermon (in Ukrainian);

Fr. Taras Kshik (Redemptorist priest) will be a Retreat Master this year. Let us take an active part at this mission and receive forgiveness of sins and become reconciled with our Lord Jesus Christ.

EASTER EGG HUNT!

Annual Easter Egg Hunt for Parish Children from all ages under 10 years old is coming! The date is April 5, 2020, after 10:30AM Liturgy. Event will be held outdoors weather permitting, or in the Cathedral Hall. We need your donations of candy & good stuff to fill at least 800 eggs. Please DO NOT fill the eggs. Feel free to drop off your donations in the front entrance of the Cathedral or at the Rectory during the week or at our Sunday kitchen. Any questions call Mary Fedorin at 215-677-5892.

Please respond by March 29, 2020 with names and ages of each child so we can plan the day! You may leave the information in the weekly collection baskets or in the Cathedral Cafeteria.

Parent's name _____	Tel.: _____
Child's name _____	Age _____
Child's name _____	Age _____
Child's name _____	Age _____
Child's name _____	Age _____
Child's name _____	Age _____

Церква запровадила особливі норми і правила, які мають сприяти вірним під час їхньої духовної мандрівки в час Великого посту. Вважається, що ці духовні поради допомагають досягти духовного збагачення, до якого вірні прямують під час Великого посту та Страсного тижня, яке приготує до святкування празника Воскресіння нашого Господа і Спаси Ісуса Христа – Пасхи. Нехай наш Господь зішле на вас свою благодать і благословення в час, як ви з побожністю долаєте шлях Великого Посту.

Духовні правила на Великий Піст: Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо осучаснені мінімальні Великопосні вимоги:

Утримання від споживання м'яса та молочних страв у перший день Великого Посту, та в Страсну п'ятницю.

Утримання від споживання м'яса у всі п'ятниці Великого посту, як і в Страсну суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й у середу Великого Посту.

До таїнства сповіді з Пресвятою Євхаристією приступається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього, яке припадає на четвер.

До посту та утримання не зобов'язуються люди старші 60-ти років, дуже немічні, хворі, жінки-годувальниці й вагітні, діти до 14 років і ті, хто важко працює фізично. Однак, по можливості, дотримуватися посту і обмежуючих правил спонукаємо всіх.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як Літургія Напередосвячених Дарів, Хресна дорога, Акафіст до Страстей та Сорокоусти – поминання померлих.

До таких добрих діл, як творення милостині, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та богопосвяченого життя, щиро заохочуємо всіх вірних. Цього року особливо закликаємо сім'ї до спільної молитви вранці та ввечері.

Літургійні вказівки на час Великого посту: Будні Великого посту є нелітургійними, тобто, Служба Божа не правиться навіть під час похорону, за виключенням, якщо похорон відбувається в суботу, яка є літургійним днем. У середи та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. В інші дні можна відправляти за Типиком. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Василя Великого.

Під час Страсного тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. У Страсну п'ятницю та суботу Божественна Літургія не відправляється. Ввечері Страсного четверга відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого; ввечері Страсної суботи – Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого.

The church provides special norms and guidelines to assist the faithful during their spiritual journey throughout the Great Fast. These spiritual aids are to be considered helpful practices for spiritual enrichment that the faithful should warmly embrace during Great Lent and Holy Week, which precede the glorious Feast of the Resurrection of Our Lord, Pascha. May our Lord bestow His grace and blessing upon you during this holy season as you journey through the Great Fast.

Spiritual Regulations for the Great Fast: Although our Church traditionally prescribed abstinence from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today:

Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Everyone should receive the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as Liturgy of the Presanctified Gifts, Stations of the Cross, Akafist of the Passion and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful. This year, families are especially urged to pray together in the mornings and evenings.

Great Fast Liturgical Guidelines: The weekdays of the Great Fast are aliturgical. No Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated. Funeral Divine Liturgies are permitted on the liturgical day of Saturday. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated Monday, Tuesday and Wednesday. There is no Divine Liturgy celebrated on Good Friday and Holy Saturday. On Holy Thursday, Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great should be celebrated. On Holy Saturday, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.